

LA ROUTE DU TEMPS

Au départ du Musée Terre & Temps, cet itinéraire routier aménagé par la réserve Géologique de Haute Provence relie Sisteron à Beynes (environ 80 kms) en empruntant les pittoresques routes départementales partant de Sisteron et passant par St-Geniez, Authon, Thoard, le Chaffaut St-Jurson, ... Estoublon. Chaque halte (P) propose une analyse du site et une petite promenade d'une heure environ.

Les communes traversées recèlent incontestablement quelques-uns des plus beaux panoramas, sites culturels et patrimoniaux de notre département : Pierre Ecrite, crypte de Dromon, Panoramas du Vançon et de la vallée de Thoard, horloges publiques, cadrans solaires...

The Time road

Leaving from the exhibition in Sisteron the Time Road leads up to Beynes along a picturesque minor roads winding their way through St-Geniez (Pierre Ecrite, Dromon), Authon, Thoard Le Chaffaut St-Jurson and Estoublon.

They offer some of the most splendid views and constitute some of the leading cultural sites in the whole department of Alpes de Haute Provence.

Some of these marked sites have a special relationship with the measurement of time.

Procurez-vous le livre "La Route du Temps" au musée Terre et Temps et à l'Office de Tourisme de Sisteron.

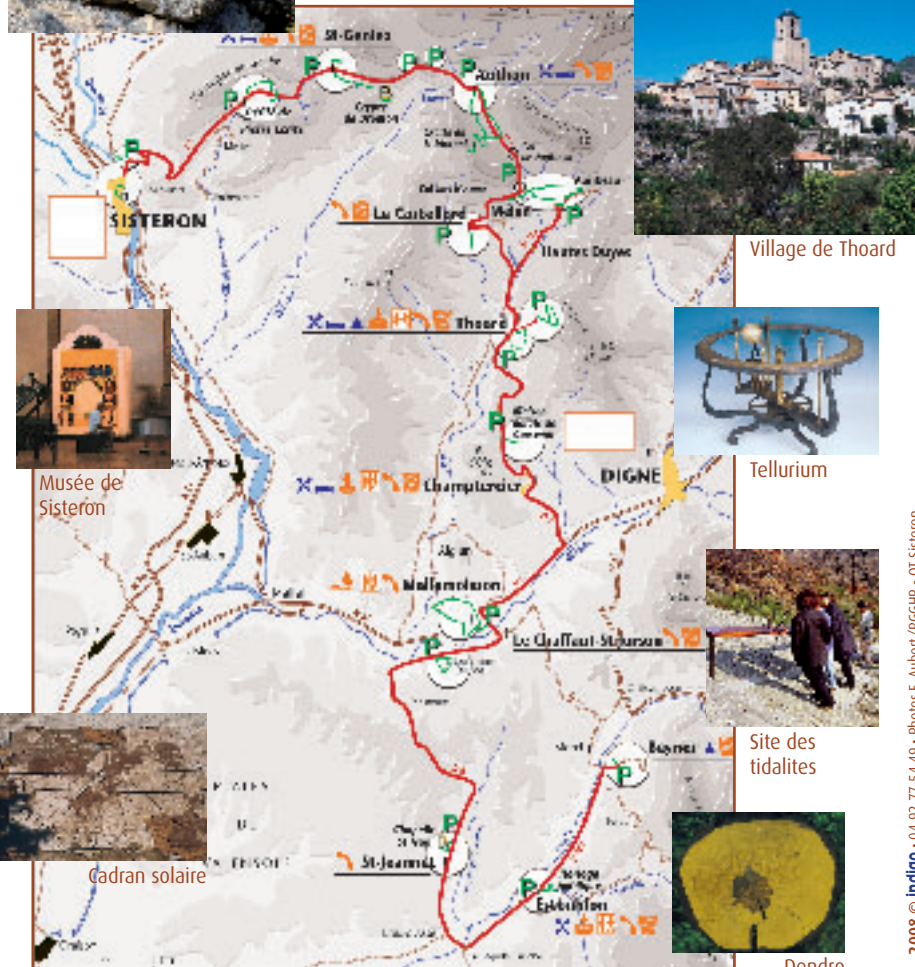
RENSEIGNEMENTS

Réserve Géologique des Alpes de Haute Provence
Tél. 04 92 36 70 70 - email : contact@resgeol04.org

Pierre écrite



Sentinelles d'Authon (Création A. Goldsworthy)



Village de Thoard



Musée de Sisteron



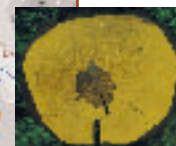
Tellurium



Cadrans solaires



Site des tidalites



Dendro



MUSÉE TERRE & TEMPS

Place Général de Gaulle • 04200 Sisteron

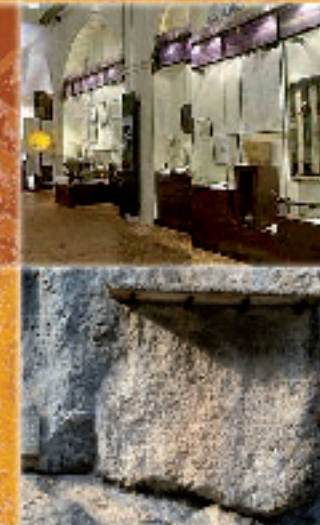
Tél. 04 92 61 61 30

Service culture 04 92 61 54 50

service-culture@sisteron.fr



La Route du Temps



à Sisteron

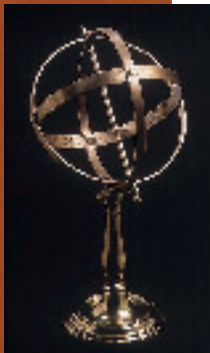
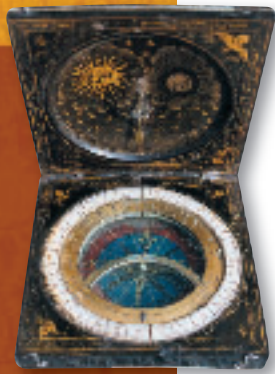
Office de Tourisme de Sisteron

Hôtel de Ville • 1 place de la République

Tél. 04 92 61 36 50 • Fax 04 92 61 19 57

otsi@sisteron.fr • www.sisteron.fr





MUSÉE TERRE & TEMPS

Porte d'entrée nord sur le territoire de la Réserve Géologique de Haute-Provence, le Musée Terre & Temps est consacré à la mesure du temps de l'Homme et du temps de la Terre.

C'est dans l'ancienne chapelle du couvent de la Visitation (XVI^e siècle) que le Musée Terre & Temps a élu résidence. Un lieu chargé d'histoire et d'anecdotes accumulées pendant plus de trois siècles. Après bien des péripéties, la chapelle a fait l'objet d'une restauration et les magnifiques fresques qui décorent ses voutes ont retrouvé leur éclat d'antan...

Instruments mystérieux et objets rares permettent de comprendre cette notion abstraite qu'est le temps. Un pendule de Foucault bat la mesure au rythme du mouvement de la terre, démonstration parlante.

Depuis que l'homme existe, il n'a eu de cesse de mesurer le temps, de façon de plus en plus précise. Il a organisé sa vie quotidienne en créant des outils : calendrier, cadran solaire, sablier, montre, horloge à feu, atomique ou encore parlante (dont le sisteronais Ernest Esclangon est l'inventeur).

La terre et la nature ont elles aussi laissé leurs propres marques du temps : strates, cernes de croissance des arbres, radioactivité naturelle des roches que l'homme a su décrypter, affinant ainsi un outil de référence : l'échelle des temps géologiques.

Earth & Time museum

Set of the northern limit of the Réserve Géologique de Haute-Provence, The Earth and Time displays the ways in which both the time of man and the time of the earth are measured. The exhibition traces the development of time-measurement through a display of instruments, specimens, books and manuscripts, all of them rare, some of them unique.

From remote antiquity, mankind has sought to measure time with increasing accuracy. Today it can be measured in nanoseconds for the infinitely short, and in billions of year for the infinitely long. A vast variety of instruments have been imagined: Calendars of all kinds differing from society to society, sun-dials, sand-glasses, watches, water and weight-driven clocks, incense, atomic and speaking-clocks (the sisteronais Ernest Esclangon of which is the creator).

Before these were developed, and while they were being developed, the Earth marked its own time which man has succeeded in deciphering: strata the radioactivity of rocks growth-rings in trees the magnetism impressed in receptive bodies From the combination of all these fundamental references has been developed the geological time scale.



CIRCUIT TERRE & TEMPS

1,3 km • 1 heure
Dénivelation 80 m.

A Sisteron, cité blottie dans ses remparts durant des siècles, les journées étaient rythmées par le son des cloches et des horloges. Pouvoir civil, pouvoir religieux et pouvoir militaire avaient chacun leurs instruments de mesure du temps, leurs rites et leurs conceptions du monde.

Aujourd'hui, l'homme ne se contente plus de compter les heures de la journée, il veut aussi connaître l'histoire de la terre qui se chiffre en millions d'années. La nature, qui a donné à l'homme ses premiers repères temporels, enregistre elle-même, le temps qui passe.

Elle porte les marques du temps, marques que l'homme a appris à traduire pour dater objets et événements de façon relative, cyclique ou absolue.

Pour respecter l'environnement naturel, les points de découverte ne sont décrits que dans le livre guide 'la route du Temps' et non sur le terrain.



Earth & Time trail

1,3 km • 1 hour • Difference in level 80 m.

In the town of Sisteron, huddled inside its rampart wall for centuries, the days were punctuated by the church bells and clock. The civil religious and military authorities each measured time with their own instruments, rites and concepts of the world.

Today Man is no longer satisfied with determining the hours of the day, but seeks to

learn more about the history of the Earth, which goes back several million years.

Nature, which gave Man his first temporal markers also record time as it goes by it bears the marks of time, mark that Man has learned to interpret to date objects and events in relative cyclical or absolute terms.